NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

HỌC TIẾNG PHÁP VÀ VĂN HÓA THÔNG QUA HOẠT ĐỘNG NGOẠI KHÓA: TRƯỜNG HÈ PHÁP NGỮ

NGUYỄN THỊ HƯƠNG HUẾ*

TÓM TẮT: Hoạt động ngoại khóa luôn là một hoạt động hết sức quan trọng trong quá trình dạy học không chỉ trong giảng dạy ngoại ngữ mà còn cả trong các hoạt động dạy học nói chung, nó giúp cho người học có cơ hội thực hành những kiến thức mình đã học. Chương trình hè Pháp ngữ là một trong những dự án ra đời vào năm 2008 do AUF khởi xướng cùng với Đại sứ quán Pháp tại các nước trong khu vực châu Á Thái Bình Dương, đã cho sinh viên Khoa tiếng Pháp được trải nghiệm thực tế, hoạt động mang tính giáo dục nhằm nâng cao năng lực ngôn ngữ, kĩ năng làm nhóm, tương tác với nhau, nâng cao năng lực giao giao tiếp và hiểu biết trải nghiệm về văn hóa tại các điểm tham quan.

TỪ KHÓA: hoạt động ngoại khóa; học tiếng Pháp và văn hóa; chương trình hè Pháp ngữ; dạy và học; hoạt động ngôn ngữ.

NHẬN BÀI: 20/4/2022. BIÊN TẬP-CHỈNH SỬA-DUYỆT ĐĂNG: 10/8/2022

1. Đặt vấn đề

Mục đích chính trong việc dạy và học ngoại ngữ là sau khi học xong người học có thể sử dụng ngôn ngữ đó để giao tiếp. Rất nhiều giáo trình tiếng Pháp chú trọng đến phần giao tiếp và văn hóa, cụ thể là nhiều tình huống và đề tài cụ thể được đưa ra trong giáo trình. Nhưng thực tế có rất nhiều đoạn hội thoại, hoặc tình huống được đưa ra trong sách khi hỏi nhiều giáo viên người bản xứ thì họ đều nói rằng hầu như không được dùng trong thực tế. Có lẽ phần lớn sách giáo trình tiếng Pháp đều chú trọng đến cấu trúc ngữ pháp, mẫu câu...nên ngay cả các tình huống và đề tài cũng nhắm đến việc sử dụng thành thạo cấu trúc ngữ pháp hay mẫu câu đó. Tất nhiên việc dạy và học ngoại ngữ không thể thiếu việc dạy và học ngữ pháp, mẫu câu...Nhưng việc vận dụng những kiến thức đã học trên sách vở vào giao tiếp bên ngoài là điều không dễ dàng, nhất là trong môi trường không có người bản xứ để sinh viên có thể cọ xát rèn luyện. Những giờ học Văn hóa cũng chỉ qua sách vở, hay trên màn hình. Có lẽ vì vậy mà có rất nhiều nghiên cứu đã nghiên cứu về phương pháp dạy và học ngoại ngữ, phương pháp rèn luyện các kĩ năng qua các hoạt động làm nhóm... Hoạt động nhóm cũng được sử dụng rất nhiều trong các giờ dạy và học tiếng Pháp nhằm rèn luyện kĩ năng tương tác, trao đổi học hỏi lẫn nhau… Trong khuôn khổ bài viết lần này chúng tôi sẽ chú trọng phân tích nhiều đến mục tiêu đạt được kĩ năng giao tiếp và việc học văn hóa của sinh viên qua chương trình hè Pháp ngữ. Muốn đạt được mục tiêu này thì phải có phương pháp phù hợp, nhất là giao tiếp không chỉ đơn giản là nắm chắc từ vựng, ngữ pháp là có thể giao tiếp tốt mà cần nhiều năng lực khác như năng lực ngôn ngữ xã hội, năng lực đàm thoại, năng lực đưa ra chiến lược khác... để thực hiện giao tiếp đó.

Thông qua chương trình hè Pháp ngữ đã giải quyết được phần nào những hạn chế mà hoạt động làm nhóm trong giờ học chính khóa chưa giải quyết được và bước đầu có những kết quả tốt cần cho các kĩ năng giao tiếp và việc học tiếng Pháp cũng như việc tiếp xúc trải nghiệm với nền văn hóa Pháp.

2. Trường hè Pháp ngữ

2.1. Khái quát về Trường hè Pháp ngữ

* *TS; Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Huế; Email: nthhue@hueuni.edu.vn*

Trường hè sinh viên Pháp ngữ khu vực châu Á Thái Bình Dương là một dự án ra đời năm 2008 do tổ chức AUF khởi xướng cùng với Đại Sứ quán Pháp tại các nước trong khu vực. Mục tiêu chính của dự án là tổ chức buổi trao đổi học hỏi cho những sinh viên học tiếng Pháp có thành tích học tập xuất sắc đến từ các nước trong khu vực châu Á Thái Bình Dương, dưới sự hướng dẫn và trợ giúp của các chuyên gia tiếng Pháp, chuyên gia về các chuyên ngành văn hóa.

Tính từ năm 2008 đến nay có hàng nghìn sinh viên từ khắp khu vực tham gia vào vào chương trình này, qua đây sinh viên không chỉ trao đổi tiếng Pháp hay khám phá một thành phố, đất nước mới mà còn là dịp giúp họ hiểu hơn văn hóa của các nước bạn bè láng giềng.

Chương trình trường hè Pháp ngữ được tổ chức luân phiên tại nhiều địa điểm khác nhau. Chúng tôi đã tiến hành khảo sát những sinh viên tham gia vào các thời gian như sau:

- Năm 2015, được tổ chức tại Huế, có tất cả 75 sinh viên tham gia (trong đó có 3 SV Việt Nam) đến từ Thái Lan, Trung Quốc, Myanma, Malaisya, Campuchia, Lào và Việt Nam với chủ đề Di sản Văn hóa. Năm 2016 được tổ chức tại Trường Đại học Hà Nội, có tất cả 70 sinh viên Pháp ngữ đến từ Campuchia, Trung Quốc, Lào, Mông Cổ, Thái Lan và Việt Nam, trong đó có 3 sinh viên khóa 13, và 4 sinh viên khóa K11 của Khoa tiếng Pháp tham gia.
- Năm 2017 được tổ chức tại Trường Đại học Cần Thơ, với 85 sinh viên pháp ngữ đến từ Campuchia, Lào, Ấn Độ, Nhật Bản, Singapour, Thái Lan và Việt Nam, trong đó có 3 sinh viên khóa 13, và 4 sinh viên khóa K12, của khoa tham gia.
- Năm 2018 được tổ chức tại Trường Đại học Hà Nội với 70 sinh viên Pháp ngữ đến từ Campuchia, Trung Quốc, Lào, Hàn Quốc, Thái Lan và Việt Nam, trong đó có 3 sinh viên khóa 14 của Khoa tiếng Pháp tham gia.
- Năm 2019 được tổ chức tại Trường Đại học Hà Nội với 45 sinh viên Pháp ngữ đến từ Campuchia, Trung Quốc, Banladesh, Hàn Quốc, Thái Lan và Việt Nam, trong đó có 3 sinh viên khóa 14 và 4 sinh viên khóa 15.

Từ đó cho đến nay do ảnh hưởng của dịch Covid 19 nên hoạt động này tạm thời bị gián đoạn.

Đây là một chương trình được sinh viên rất mong đợi, vì các em không chỉ được giao lưu trao đổi với các bạn sinh viên từ các nước khác mà còn là dịp để vận dụng thực hành những cái đã học ở trường và học hỏi thêm về văn hóa từ các bạn pháp ngữ và chính ngay từ những chuyên gia người Pháp.

2.2. Dự án của Trường hè Pháp ngữ

Trong môi trường học chủ yếu là qua sách vở, ít được cọ sát với thực hành thì hoạt động ngoại khóa có sự tham gia của các bạn đến từ các thành phố, đất nước khác nhau là một hoạt động có ý nghĩa, tạo được môi trường sử dụng tiếng Pháp cho sinh viên. Thông qua các hoạt động tại trường hè, có thể thấy phần nào đáp ứng được yêu cầu thực hiện một cuộc giao tiếp tốt và có thể làm quen với văn hóa vùng miền một cách dễ dàng.

Mục đích của hoạt động trường hè là tạo cho sinh viên đang theo học chương trình tiếng Pháp có sân chơi, thông qua các hoạt động diễn ra trong trường hè, tạo cho họ được tiếp xúc với các tình huống từ đơn giản trong cuộc sống hàng ngày đến các hoạt động văn hóa giao tiếp ứng xử được thực hành tại trường hè bằng tiếng Pháp thông qua đó để nâng cao trình độ năng lực tiếng Pháp cho sinh viên.

Qua đó, sinh viên sẽ nhận biết được những khó khăn trong công việc hay tìm ra những niềm vui, hứng thú, tiếp xúc trải nghiệm những điều mà trước đây chỉ được học qua sách vở. Có thể thấy, qua hoạt động này sinh viên sẽ tìm thấy niềm đam mê nhiều hơn với nền văn hóa của đất nước mà mình đang tìm tòi học hỏi thông qua ngôn ngữ mà sinh viên đang được học.

Đặc trưng của hoạt động này là sinh viên tự lập kế hoạch, xây dựng chương trình hoạt động, tự quyết định nội dung, thu thập thông tin, chuẩn bị các nội dung liên quan cần thiết, các phương pháp làm việc nhóm và trình bày trước đám đông… Hoạt động trường hè cho sinh viên Pháp ngữ trong khu vực châu Á Thái Bình Dương là hoạt động nằm ngoài hoạt động chính khóa. Đây là một trong những sân chơi để sinh viên trong khu vực có thể giao tiếp với nhau bằng tiếng Pháp, đặc biệt họ có cơ hội tìm hiểu sâu hơn về các nền văn hóa khác nhau thông qua những hoạt động trong khuôn khổ trường hè như là: giới thiệu về ẩm thực vùng miền, giao lưu về văn hóa, tìm hiểu về văn hóa, về con người… Tất cả các hoạt động này đều được trình bày bằng tiếng Pháp. Vì vậy đây là một cơ hội tốt để sinh viên có thể vận dụng những gì mình đã học vào tình huống trong thực tế.

3. Vấn đề hoạt động ngoại khóa của sinh viên

Hoạt động ngoại khóa đã xuất hiện từ lâu đời trong lịch sử giáo dục, vào thế kỉ XVI, thời kì phục hưng, Francois Rabelais (1494-1553) - một nhà tư tưởng người Pháp đã có sáng kiến tổ chức các hình thức giáo dục ngoài giờ lên lớp còn có những buổi tham quan xưởng thợ, các cửa hàng, tiếp xúc với các nhà văn, các nghệ sĩ, đặc biệt là mỗi tháng một lần, thầy trò về sống ở nông thôn một ngày.

Hoạt động ngoại khóa là hoạt động giáo dục ngoài giờ học chính thức dựa trên tính chất tự nguyện của người tham gia. Có thể là một buổi thảo luận, là sinh hoạt các câu lạc bộ thể thao, hóa học, toán học, ngoại ngữ. Hoạt động ngoại khóa là hoạt động có lồng ghép kiến thức liên quan đến kiến thức học được ở trường và các hoạt động vui chơi nhằm củng cố, mở rộng kiến thức.

Theo tác giả Đặng Vũ Hoạt (1997, tr.86), "*Hoạt động ngoại khóa là việc tổ chức giáo dục thông qua hoạt động thực tiễn của học sinh về khoa học kĩ thuật, lao động công ích, hoạt động xã hội, hoạt động nhân đạo, văn hóa văn nghệ, thẩm mĩ, thể dục, thể thao, vui chơi giải trí... để giúp các em hình thành và phát triển nhân cách*". Có thể nói, hoạt động ngoại khóa là mô hình học hữu ích. Sau những giờ học tập căng thẳng trên lớp, thời gian hoạt động ngoại khóa giúp cho sinh viên chủ động hơn, tham gia vào mọi hoạt động, giảm stress, nâng cao kĩ năng sống, tham gia các hoạt động ngoại khóa, sinh viên có điều kiện gần gũi nhau hơn, chia sẻ những kiến thức đã được học trong trường.

Hoạt động ngoại khóa cũng là môi trường học tốt nhất để sinh viên có thể rèn luyện thêm nhân cách. Trong hoạt động ngoại khóa cũng là cơ hội tốt để sinh viên làm quen được nhiều bạn mới, xây dựng tinh thần đồng đội, kĩ năng làm việc hợp tác. Những kĩ năng này giúp họ thành công ở học đường và trong nghề nghiệp tương lai. Học sinh dành thời gian cho các hoạt động ngoại khóa cảm nhận ý nghĩa của cuộc sống rất tích cực, tránh được việc sa vào tệ nạn sử dụng các chất kích thích và vi phạm pháp luật (Rachel Hooral, 2007).

Qua các hoạt động sinh viên có nhiều cơ hội học hỏi và giao tiếp hơn. Giao tiếp là một hoạt động xã hội. Theo Shinata (2014), muốn nâng cao năng lực giao tiếp thì nên tham gia các hoạt động giao lưu, hoạt động ngoại khóa mang tính xã hội và trải nghiệm. Từ quan điểm đó, có 4 phương pháp cơ bản để thực hiện trong việc giảng dạy ngoại ngữ nhất là trong giao tiếp tiếng, gồm: 1/Sử dụng vật thật; 2/Quan sát; 3/Cùng tham gia; 4/Chuẩn bị, luyện tập.

Dựa theo tiêu chí mà nghiên cứu của Shinata đã đưa ra, chúng tôi đã tiến hành điều tra sơ bộ sinh viên và một số giáo viên tham gia và bước đầu đánh giá kết quả thu được.

4. Kết quả và thảo luận

4.1. Kết quả

Sau khi hoạt động Chương trình Trường hè Pháp ngữ kết thúc, nhóm nghiên cứu đã tiến hành điều tra 70 sinh viên đã tham gia chương trình vào trường hè pháp ngữ năm 2015 diễn ra tại Trường Đại học Ngoại ngữ Huế từ 15 đến 21 tháng 7 với chủ đề "Văn hóa và hội nhập". Với số phiếu phát ra là 70 phiếu và thu được 68 phiếu, chiếm tỉ lệ 97,1%.

Nhận thức của sinh viên về tầm quan trọng của trường hè Pháp ngữ đến việc học tập tiếng Pháp và văn hóa Pháp, có 62 sinh viên cho rằng đây là một hoạt động rất quan trọng, cần tổ chức thường xuyên đạt 91,11%, trong khi chỉ có 4 sinh viên trả lời quan trọng đạt 5,9%, và 2 sinh viên trả lời ít quan trọng đạt 2,94%, không có sinh viên nào cho rằng ít quan trọng hay không quan trọng.

Với câu hỏi lợi ích tham gia trường hè, chúng tôi đã nhận được nhiều câu trả lời tích cực: tự tin hơn trong giao tiếp. Có 52 sinh viên trả lời tự tin hơn trong giao tiếp và không còn rụt rè e ngại khi trình bày trước đám đông. 11 sinh viên cho rằng giao tiếp bằng tiếng Pháp tốt hơn, còn 5 sinh viên còn lại cho rằng giao tiếp đã được cải thiện phần nào tuy nhiên vẫn chưa đủ tự tin để trình bày trước đám đông.

Việc học văn hóa thông qua hoạt động ngoại khóa này được đánh giá là tích cực nhất sau chuyến tham quan các địa danh du lịch tại Huế, 68 sinh viên tham gia trả lời câu hỏi (cả sinh viên nước ngoài và ngay cả sinh viên Việt Nam) đều cũng cảm thấy hiểu rõ hơn và hiểu sâu hơn các nét văn hóa của thông qua các bài thuyết trình tại chỗ của các hướng dẫn viên du lịch.

Nhóm nghiên cứu cũng đã phỏng vấn 5 giảng viên tham gia vào hoạt động này, các giảng viên đều cho rằng thông qua hoạt động ngoại khóa này sinh viên học được nhiều hơn so với các hoạt động khác cũng như học lí thuyết trên lớp. Thông qua chương trình này năng lực giao tiếp được cải thiện rất nhiều. Bên cạnh đó, mối quan hệ giữa thầy trò, lớp trên với lớp dưới, giữa bạn bè cùng lứa...cũng được thắt chặt và có sự học hỏi lẫn nhau.

Phía sinh viên cũng có những phản hồi rất tích cực. Nhóm nghiên cứu đã phân tích trên kết quả thu được từ 68 sinh viên. 100% sinh viên đồng ý là hoạt động Hè Pháp ngữ có ích cho việc nâng cao năng lực tiếng Pháp, năng lực giao tiếp, hiểu văn hóa, con người, đất nước. Ngoài ra sinh còn tự ghi ý kiến và những điều đã học được như sau:

Ý kiến	Tỉ lệ
Có cơ hội nói chuyện trực tiếp với người Pháp nên hiểu được phong cách, văn hóa của người Pháp .	95%
Không chỉ học tiếng Pháp mà còn học được cả văn hóa Pháp mà bình thường không có cơ hội tiếp xúc.	88%
Tham gia hoạt động và hiểu ra được nhiều điều hơn về con người và văn hóa Pháp, cũng như văn hóa của các nước trong khu vực.	78%
Sử dụng hoàn toàn bằng tiếng Pháp nên rất có ích và là con đường dẫn đến việc nâng cao năng lực tiếng Pháp, năng lực giao tiếp nhanh hơn các cách học khác.	60%
Hoạt động này có quy định là không được dùng tiếng Việt và có nhiều sinh viên đến từ nhiều nước khác nhau trong khu vực nên phải cố gắng sử dụng tiếng Pháp và khả năng giao tiếp của mình để diễn đạt nên học hỏi được nhiều và tiếng Pháp cũng cải thiện.	51%
Được tham gia cùng với nhiều sinh viên từ các nước khác, các sinh viên từ nhiều vùng miền nên có cơ hội học hỏi, giao lưu rất bổ ích và lí thú.	48%
Học hỏi được nhiều kĩ năng trong cuộc sống.	24%

Khi được hỏi về mong muốn học gì qua hoạt động này thì hầu hết đều trả lời rằng muốn giỏi tiếng Pháp, muốn hiểu về cách làm việc của người Pháp để sau này đi làm trong các công ty có sử dụng tiếng Pháp, muốn tiếp xúc với văn hóa Pháp.

4.2. Thảo luận

Theo kết quả điều tra thu được, nhóm nghiên cứu đã nhận được những kết quả theo kết quả của nghiên cứu Shinata.

(i) Sử dụng vật thật: Trong dạy và học ngoại ngữ, giáo cụ trực quan hay là sử dụng các đồ vật thật rất quan trọng. Đối với Trường hè, thông qua hoạt động này sinh viên có cơ hội tiếp xúc với người bản xứ, nói chuyện theo chủ đề được cho trước...nên rất dễ nắm bắt và dễ nhớ: có 65 sinh viên cho rằng đây là cơ hội tốt để sinh viên trau dồi ngôn ngữ; 95% sinh viên cho rằng, có thể nói chuyện trực tiếp với người bản xứ và người học tiếng Pháp, nên cơ hội rèn luyện năng lực ngôn ngữ được nâng cao.

(ii) Quan sát: Tất cả sinh viên, nhất là những sinh viên còn rụt rè, thiếu tự tin trong giao tiếp, sinh viên còn chưa thành thạo tiếng Pháp đều có thể quan sát để học hỏi. Qua hoạt động này sinh viên học được cách chỉ dẫn, truyền đạt thông tin cho nhau theo tính kế thừa: sinh viên năm trên, những sinh viên đã tham gia trước sẽ truyền lại kinh nghiệm cho sinh viên năm dưới.

(iii) Cùng tham gia: Sinh viên các lớp, thuộc các khóa cùng tham gia để giải quyết cùng một công việc. Sẽ có những chỉ dẫn, yêu cầu và sinh viên phải thực hiện. Do yêu cầu chỉ sử dụng tiếng Pháp nên sẽ có sự tương tác qua lại để giải thích cho nhau nghe; hỗ trợ nhau trong việc nắm bắt thông tin để xử lí tình huống hoặc vấn đề được yêu cầu.

(iv) Chuẩn bị, luyện tập: Sinh viên được hướng dẫn kĩ càng cho buổi giao lưu. Sinh viên phải chuẩn bị nội dung, tài liệu về đề tài được cho trước. Nên đây là giai đoạn rất quan trọng để tự học, chuẩn bị kiến thức nền.

Có thể nói, thông qua hoạt động Hè Pháp ngữ, sinh viên Khoa Pháp đã học hỏi được rất nhiều như năng lực giao tiếp, năng lực ngôn ngữ, phong cách của người Pháp, cách giải quyết vấn đề, cách nói chuyện, giao tiếp. Theo như kết quả nghiên cứu của Shinata về 4 phương pháp thực hiện trong công việc giảng dạy ngoại ngữ thì hoạt động này đều đáp ứng đầy đủ. Tuy nhiên, về phần sử dụng vật thật thì do đây là hoạt động ngoại khóa, dùng kĩ năng giao tiếp là chủ yếu nên câu trả lời nhận được là có thể giao tiếp với người bản xứ, người học tiếng Pháp và đây là điểm mà nhóm nghiên cứu cho rằng có thể xem như là sử dụng vật thật. Ngoài ra, thông qua hoạt động này sinh viên còn có cơ hội tiếp xúc với văn hóa ứng xử, và những kĩ năng giao tiếp với các sinh viên trên thế giới, điều này rất cần cho sinh viên sau khi ra trường.

5. Kết luận

Trong bài viết này, nhóm nghiên cứu đã giới thiệu Hoạt động hè Pháp ngữ một hoạt động ngoại khóa của Khoa Pháp nhằm nâng cao năng lực tiếng Pháp và cơ hội tiếp xúc với văn hóa của người bản xứ và cả văn hóa của các vùng miền, các nước trên thế giới cho sinh viên. Sinh viên có cơ hội tham gia hoạt động để trải nghiệm thực tế khi giao tiếp với người bản xứ, với các sinh viên khác trong nước và trên thế giới.

Trực tiếp tham gia, trải nghiệm để học hỏi đã được sinh viên đánh giá tích cực, đây là con đường dẫn đến việc nâng cao năng lực tiếng Pháp, năng lực giao tiếp, trải nghiệm văn hóa, lí giải văn hóa Pháp. Qua đây, có thể tham khảo sử dụng vào giờ dạy qua các hoạt động làm nhóm cho hiệu quả, cho sinh viên cùng nhau quan sát, cùng tham gia, cùng chuẩn bị và luyện tập với các đề tài sát với thực tế để sinh viên có động cơ học và giải quyết vấn đề được đặt ra.

Đây là hoạt động được tổ chức với số lượng người tham gia rất hạn chế, nên không phải tất cả sinh viên học tiếng Pháp có thể tham gia được, nhưng hoạt động đã đóng góp tích cực cho việc dạy và học tiếng Pháp tại Khoa nhằm nâng cao trình độ tiếng Pháp, năng lực giao tiếp, tìm hiểu trải nghiệm văn hóa Pháp tại ngay chính quê hương mình. Ngoài ra, hoạt động cũng mang tính kế thừa,

sinh viên đã tham gia có thể truyền đạt kinh nghiệm cho các sinh viên khóa sau để rút kinh nghiệm và giúp đỡ nhau trong công việc chuẩn bị trước khi tham gia. Hoạt động đã tạo được sân chơi cho sinh viên để sinh viên có thể vận dụng sáng tạo những lí thuyết đã học trên sách vở, để chiêm nghiệm những điều đã học đã đọc, để giao tiếp với người bản xứ, để học cách làm việc, cách ứng xử, giao tiếp trong công việc làm hành trang cho tương lai.

TÀI LIỆU THAM KHẢO

Tiếng Việt

1. L.I. Umanxki - A.N. Lutoskin (1986), *Tâm lí học về công tác của Bí thư chi đoàn*. Nxb Thanh niên.
2. Đặng Vũ Hoạt (chủ biên, 1997), *Hoạt động giáo dục ngoài giờ lên lớp ở trường trung học cơ sở*. Nxb Giáo dục.
3. Ban Bí thư Trung ương Đảng (2011), *Hồ Chí Minh toàn tập*, tập 6. Nxb Chính trị Quốc gia - Sự thật.
4. Lê Đức Hùng- Hà Nhật Thanh (1995), *Tổ chức hoạt động giáo dục*, Nxb Giáo dục.
5. E. K. Krupskaja, (1938), *Hội nghị toàn quốc nước Nga, các vấn đề về công tác ngoài lớp*.

Tiếng nước ngoài

6. Florence Mézière, 10 mai (2007), Penser et rédiger son projet d'activités: Activites extra-scolaires et de loisirs pour l'enfance Broché.
7. Garmadi J., (1981), *La Sociolinguistique*, PUF, Paris.
8. Roegiers X., 2010, *La Pédagogie de l'intégration en bref*, R.
9. Shinata Jyunko (2014), コミュニケーションのための日本語教育:活動に参加して 学ぶ、体験を通して学ぶ, 国際交流基金バンコク日本文化センター 日本語教育 紀要 第 11 号.
10. Rachel Hollrah, (2007), *Extracurricular Activities Get Your Child Involved*, http://childrentoday.com/

Learning French language and culture through extracurricular activities: Francophone summer school

Abstract: Extracurricular activities which provide learners with opportunities to put the knowledge that they have learned into practice always play an important role not only in foreign language teaching and learning in particular, but also in education in general. Francophone Summer School - one of the projects initiated in 2008 by AUF in cooperation with French embassies to countries in the Asia-Pacific region - has allowed Francophone students to have real-life experiences and participate in educational activities in order to improve their language proficiency and teamwork skills, interact with each other, as well as enhance their communication competence and understanding of culture at attractions.

Key words: extracurricular activities; learning French language and culture; Francophone Summer Program; teaching and learning; language activities.